

**SUNDAY, MAY 17**                      **TONE 4**  
**5<sup>th</sup> Sunday of Pascha: Samaritan Woman**

Lord, I call upon You, hear me!  
Hear me, O Lord!  
Lord, I call upon You, hear me!  
Receive the voice of my prayer,  
when I call upon You!//  
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise  
in Your sight as incense,  
and let the lifting up of my hands  
be an evening sacrifice!//  
Hear me, O Lord!

*v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!*

**Tone 4**        *(for the Resurrection)*

We glorify Your Resurrection on the third day, O Christ God,  
by always honoring Your life-creating Cross;  
by it You have renewed the corrupted nature of man,  
O almighty One.  
By it You have renewed our entrance to heaven,//  
for You are good and the Lover of man.

*v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.*

You loosed the Tree's verdict of disobedience, O Savior,  
by being voluntarily nailed to the tree of the Cross.  
By descending to hell, O almighty God,  
You broke the bonds of death.  
Therefore, we adore Your Resurrection from the dead, singing in joy://  
"Glory to You, O all powerful Lord!"

*v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!*

You smashed the gates of hell, O Lord,  
and by Your death You demolished the kingdom of death.  
You delivered the race of men from corruption,//  
granting the world life, incorruption and great mercy.

*v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!*

*(Resurrection stichera by Anatolius)*

Come, O people,  
let us sing of the Savior's Resurrection on the third day!  
By it, we have been freed from the unbreakable bonds of hell.  
By it, we have received life and incorruption.  
Save us by Your Resurrection! //  
Life-creating and almighty Savior, glory to You!

*v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.*

**Tone 4**      *(from the Pentecostarion) (Thou didst ascend the Cross)*

The middle of the days has come,  
beginning with the Savior's Resurrection,  
and sealed by the holy Pentecost.  
The first and the last glisten with splendor.  
We rejoice in the union of both feasts,  
as we draw near to the Lord's Ascension! //  
the sign of our coming glorification.

*v. (5) For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.*

Be glad, O Zion!  
Hear the announcement of Christ's Resurrection!  
Let her faithful sons rejoice!  
The filth of the daughter of Zion is washed away.  
Jerusalem, stained with the blood of God's murder, is cleansed by the Spirit! //  
With songs of joy she celebrates the middle of the feast.

*v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!*

As it is written,  
the abundant outpouring of divine gifts is drawing near.  
The chosen day of the Spirit is halfway come.  
The true promise of Christ to the Disciples  
after His death, burial, and Resurrection! //  
heralds the coming of the Comforter.

*v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.*

**Tone 1**     *Idiomela*     (from the Pentecostarion)

The Fountain of miracles came to the well at noon  
to ensnare the daughter of Eve.  
Once, Eve had been driven out of Paradise by the serpent's guile;  
now a woman of Samaria came to draw water.  
The Savior saw her and said to her:  
"Give Me water to drink,  
and I will fill you with the waters of eternal life!"  
She ran to the town and proclaimed to the crowd:  
"Come and see Christ the Lord! //  
He is the Savior of our souls!"

*v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!*

**Tone 2**     (by Romanos)

The Lord of compassion came to the well  
and conversed with a woman of Samaria.  
She said: "Give me Your water that I may never thirst again!  
I will drink from the fountain of joy and redemption." //  
O Life-giving Lord, glory to You!

*v. (1) For His mercy is abundant towards us; and the truth of the Lord endures forever.*

The Word of the Father,  
the co-eternal Son without beginning,  
came and sat by the well, though He is the Fountain of healing.  
A Samaritan woman came to draw water;  
when the Savior saw her, He said to her:  
"Give Me water to drink!  
Go, call your husband!"  
She thought she was speaking not to God, but to a man.  
Trying to evade Him, she said: "I have no husband."  
But the Teacher replied: "You speak the truth,  
for you have had five husbands,  
and the one living with you now is not your husband."  
She was amazed by His words and ran back to the town. //  
She said to the crowd: "Come and see Christ, Who grants the  
world great mercy!"

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 6**      *(from the Pentecostarion)*

Jesus met the Samaritan woman by Jacob's well.  
He wraps the earth in clouds,  
yet He asks for water from her.  
Oh, the wonder!  
He Who rides on the cherubim speaks with an adulterous woman.  
He Who suspended the earth on the waters asks for a drink.  
He Who causes the lakes and springs to overflow is weary with thirst.  
Truly He desires to set the woman free from the Enemy's snares,  
drowning her sins in the waters of life, //  
for He alone is the compassionate Lover of man.

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 4**      *(Theotokion – Dogmatikon)*

The Prophet David was a father of the Lord through you, O Virgin.  
He foretold in songs the One Who worked wonders in you:  
“At Your right hand stood the Queen,”  
Your Mother, the mediatrix of life,  
since God was freely born of her without a father.  
He wanted to renew His fallen image, made corrupt in passion,  
so He took the lost sheep upon His shoulder  
and brought it to His Father, joining it to the heavenly powers. //  
Christ who has great and rich mercy has saved the world, O Theotokos.

**Aposticha**

**Tone 4**      *(for the Resurrection)*

By ascending the Cross, O Lord,  
You have annulled our ancestral curse.  
By descending to hell, You have freed the eternal prisoners,  
granting incorruption to the human race. //  
Therefore in songs we glorify Your life-creating and saving Resurrection.

*(Then the Paschal Stichera with their verses)*

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Tone 8**      *(from the Pentecostarion)*

In Your inexpressible dispensation,  
You appeared on earth, O Christ our God.  
When the woman of Samaria heard Your words, O Lover of man,  
she left her jar at the well and ran to the town.  
She said: "Come and see Him Who knew every secret hidden in my heart!  
Could He be the long-awaited Messiah,//  
Who will grant us great mercy?"

**Tone 5**

*Now and ever and unto ages of ages. Amen.*

*(Then the remainder of the Paschal Stichera)*

Christ is risen from the dead,  
trampling down death by death,  
and upon those in the tombs bestowing life! *(once)*

---

*(at Great Vespers)*

**Tone 4**      **Troparion**      *(Resurrection)*

When the women disciples of the Lord  
learned from the angel the joyous message of Your Resurrection,  
they cast away the ancestral curse  
and elatedly told the apostles:  
"Death is overthrown!  
Christ God is risen,//  
granting the world great mercy!"

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 8**      **Troparion**      *(Midfeast)*

In the middle of the feast, O Savior,  
fill my thirsting soul with the waters of piety as You cried to all:  
"If anyone thirst, let him come to Me and drink!"//  
O Christ God, Fountain of our life, glory to You!

*(at the Divine Liturgy)*

**Tone 4      Troparion    *(Resurrection)***

When the women disciples of the Lord  
learned from the angel the joyous message of Your Resurrection,  
they cast away the ancestral curse  
and elatedly told the apostles:  
“Death is overthrown!  
Christ God is risen,//  
granting the world great mercy!”

**Tone 8      Troparion    *(Midfeast)***

In the middle of the feast, O Savior,  
fill my thirsting soul with the waters of piety as You cried to all:  
“If anyone thirst, let him come to Me and drink!”//  
O Christ God, Fountain of our life, glory to You!

**Tone 8      Kontakion    *(Pentecostarion)***

The Samaritan Woman came to the well in faith;  
she saw You, the Water of wisdom and drank abundantly.//  
She inherited the Kingdom on high, and is ever glorified!

**Tone 4      Kontakion    *(Midfeast)***

Christ God, the Creator and Master of all,  
cried to all in the midst of the feast of the Law:  
“Come and draw the water of immortality!”  
We fall before You and faithfully cry://  
“Grant us Your mercies, for You are the Fountain of our life!”

**Tone 3      Prokeimenon**

Sing praises to our God, sing praises! / Sing praises to our King, sing  
praises! *(Ps 46/47:6)*

*v: Clap your hands, all peoples! Shout to God with loud songs of joy! (Ps 46/47:1)*

**Epistle** Acts 11:19-26, 29-30

**Tone 4** Alleluia, Alleluia, Alleluia!

*v: Go forth, prosper and reign, for the sake of meekness, righteousness and truth!*  
(Ps 44/45:5)

*v: For You love righteousness, and hate iniquity. (Ps 44/45:8)*

**Gospel**

John 4:5-42

*(Instead of "It is truly meet ...," we sing:)*

The Angel cried to the Lady, full of grace:  
"Rejoice, O pure Virgin! Again, I say: 'Rejoice,  
your Son is risen from His three days in the tomb!  
With Himself He has raised all the dead.'  
Rejoice, O ye people!

Shine, shine, O New Jerusalem!  
The glory of the Lord has shone on you!  
Exult now, and be glad, O Zion!  
Be radiant, O pure Theotokos,  
in the Resurrection of your Son!

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir's Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.